

2012

ENTRE-LACS

Evenement op het
thema van het water

ART/TERRE

Evenement op het
thema van de aarde

PROJECTOPROEP

1

- **Entre-Lacs** vindt plaats van maandag 21 mei tot zondag 10 juni op de merenketen van Villeneuve d'Ascq (FR).
Een week lang – van 21 tot 27 mei – worden 10 ontwerpers (of teams) uitgenodigd een origineel kunstwerk uit te voeren, drijvend op het water van het *Lac des Espagnols*.
- **art/terre** vindt plaats van maandag 28 mei tot zondag 3 juni rond het oude kanaal te Comines (BE).
Een week lang, worden 10 ontwerpers (of teams) uitgenodigd een origineel kunstwerk uit te voeren waarin de aarde een essentiële plaats bekleedt.

De deelnemers aan beide evenementen worden geselecteerd op basis van een kandidatuur dossier in te dienen vóór 31 december 2011.

art/terre en Entre-Lacs zijn twee evenementen elk respectievelijk bekroond met 10.000 €:

- elke geselecteerde deelnemer (of team) ontvangt een vergoeding van 1.000 euro.
- Twee favorieten, aangeduid door de organisatoren onder de werken respectievelijk uitgevoerd op Entre-Lacs 2012 en art/terre2012, zullen aanleiding geven tot een gemeenschappelijke tentoonstelling van de betrokken kunstenaars tijdens het seizoen 2012/2013 van Atelier 2 te Villeneuve d'Ascq.
- Een tentoonstelling van foto's gemaakt tijdens beide evenementen zal worden georganiseerd op het MJC cultureel Centrum van Comines-Warneton tijdens het seizoen 2012/2013.
- Een catalogus-reportage zal worden uitgegeven en genieten van een ruime verspreiding.

Organisatie



MJC Cultureel Centrum van Comines-Warneton (BE)
www.art-terre.be | info@art-terre.be | +32(0)56.56.15.15

Partners: Stad Comines-Warneton, Ministerie van de Franstalige Gemeenschap Wallonië-Brussel, Provincie Henegouwen, Briqueteries de Ploegsteert nv, Wienerberger, CERATEC, Le Courier, No Télé, Nord Eclair



Atelier 2 - arts plastiques te Villeneuve d'Ascq (FR)
www.entre-lacs.eu | entrelacs@atelier-2.com |
+33(0)3.20.05.48.91

Partners: Stad Villeneuve d'Ascq, Espace Naturel Lille Métropole, Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais, Lead Network, Conseil Général du Nord, Lille Communauté Urbaine.

REGLEMENT

Context

De toenadering tussen Entre-Lacs en art/terre vindt haar oorsprong in enkele fundamentele convergenties:

- de wil evenementen te steunen gewijd aan plaatselijke specificiteiten geboren uit natuurlijke hulpbronnen: de meren voor Villeneuve d'Ascq en de steenbakkerijen voor Comines-Warneton
- de sensibilisering voor de hedendaagse kunst door toenadering van publiek en kunstenaars, niet in gemaakte ruimtes zoals musea of galerijen, maar in levensplaatsen
- en, bij uitbreiding, het werk van de kunstenaars in situ, om inwoners en publiek ertoe aan te zetten, via herontdekte ruimtes en vraagstellingen, hun levensruimtes anders te bekijken en te beschouwen.
- Tenslotte, de wil de artistieke creatie te ondersteunen door de verspreiding en de hulp geboden aan de plastische kunstenaars in de creatie van installaties in situ.

Een bijzondere aandacht wordt door beide organisatoren geschonken aan het ter beschikking stellen van gelijkaardige werk- en onthaalvoorwaarden.

Het reglement en het kandidatuurdossier zijn gemeenschappelijk aan beide evenementen, de projectoproep is gemeenschappelijk en de kandidatuurdossiers zullen ook door een uniek selectiecomité gemeenschappelijk aan art/terre en Entre-Lacs worden onderzocht.

L'Atelier 2 – arts plastiques te Villeneuve d'Ascq en het MJC Cultureel Centrum van Comines-Warneton zijn nochtans twee aparte structuren en – met uit uitzondering van het nauwe partnerschap met betrekking tot de projectoproep en de selectie van de kunstenaars voor beide manifestaties – elke structuur handelt helemaal op autonome wijze en is verantwoordelijk voor de manifestatie die ze organiseert : het MJC Cultureel Centrum voor art/terre en l'Atelier 2 – arts plastiques voor Entre-Lacs.

Entre-Lacs en art/terre 2012 vinden plaats in het kader van Lille 3000.

Voor meer informatie over de context van beide manifestaties, surf naar www.entre-lacs.eu en www.art-terre.be.

Algemeen

art/terre heeft tot doel originele kunstwerken te valoriseren waarin de aarde een essentiële plaats bekleedt: de aarde moet als basis dienen voor het kunstwerk en/of er het thema van zijn.

De interpretatie van de thematiek wordt zo ruim mogelijk genomen (de aarde als materiaal maar ook als symboliek: de aarde moet in de ruimste zin van het woord worden gezien).

De werken moeten worden uitgevoerd rond het oude kanaal te 7780 B-Comines van maandag 28 mei tot zondag 3 juni 2011 (zie details en ligging op www.art-terre.be).

Entre-Lacs heeft tot doel heeft originele kunstwerken te valoriseren. Het water moet de drager van het kunstwerk zijn.

Het evenement kadert in de context van de merenketen van Villeneuve d'Ascq (FR). Het water als materiaal maar ook als symboliek: het werk moet plaatsnemen op het "Lac des Espagnols" meer (zie details en ligging op www.entre-lacs.eu).

- Entre-Lacs en art/terre worden elk respectievelijk met 10.000 € bekroond verdeeld in vergoedingen van 1.000 € per geselecteerd en afgewerkt project. De vergoeding wordt betaald op het einde van het evenement, op basis van een factuur opgemaakt door de kunstenaar. De organisatoren behouden zich het recht voor de vergoeding ofwel te verminderen ofwel te annuleren indien het project niet afgewerkt is.

- Een gemeenschappelijke tentoonstelling van de favorieten van beide organisatoren op art/terre en Entre-Lacs 2012 is geprogrammeerd over het 2012/2013 seizoen van Atelier 2 te Villeneuve d'Ascq (FR).
- Maximum 10 kandidaten (of groepen) mogen aan art/terre deelnemen en 10 maximum 10 kandidaten (of groepen) mogen aan Entre-Lacs deelnemen.
 - De wedstrijd staat open voor elke persoon ouder dan 18 jaar.
 - De deelname aan Entre-Lacs en/of aan art/terre kan individueel gebeuren of in groep. Meerdere projecten kunnen worden ingediend door een zelfde kunstenaar of groep kunstenaars, ofwel voor Entre-Lacs, ofwel voor art/terre, ofwel voor beide evenementen. In dergelijk geval dient één technische fiche (cf. bijlage) te worden ingevuld per ingediend project.
 - De groepen mogen uit maximaal drie deelnemers bestaan. Elke groep kan zich echter laten bijstaan door andere, niet vergoede en niet door de organisatie ten laste genomen deelnemers.

Selectie van de kandidaten

- De selectie van de toegelaten kandidaten gebeurt door een selectiecomité dat gemeenschappelijk is aan art/terre en Entre-Lacs op basis van een dossier waarin de kandidaat het volgende voorstelt:
 - de idee of het artistieke project die hij wenst te ontwikkelen in het kader van het evenement.
 - de referenties (uitgevoerde werken, cursus, schetsen...) waaruit het belang en de finaliteit van het werk blijkt.
- **Het kandidatuurdossier dient te worden ingediend vóór 31 december 2011.** Hij dient per post te worden opgestuurd of neergelegd, ongeacht de manifestatie waarvoor het dossier wordt ingediend:
 - **ofwel op het MJC Cultureel Centrum van Comines-Warneton, rue des Arts, 2 te B-7780 Comines-Warneton**
 - **ofwel op Atelier 2 – arts plastiques, BP 30102 te FR-Villeneuve d'Ascq cedex**
 en zal het volgende inhouden:
 - (Geval N°1 – deelname *ten individuele titel*)
 - Een curriculum vitae
 - Een fotokopie van de identiteitskaart (Recto/Verso)
 - Een dossier inhoudend elk spoor van het werk van de kunstenaar (foto's, schets, krantenknipsels,...) dat het de jury kan toelaten een significant overzicht te krijgen van de artistieke activiteiten van de kandidaat.
 - Foto's van recente werken
 - De technische fiche zoals bij onderhavig document gevoegd: alle punten van de fiche moeten worden ingevuld – één fiche in te vullen per project
 - (Geval N°21 – deelname *in groep*)
 - De samenstelling van de groep (namen, voornamen en adresgegevens)
 - Per lid :
 - Een curriculum vitae
 - Een fotokopie van de identiteitskaart (recto/verso)
 - Een dossier inhoudend elk spoor van het werk van de kunstenaar (foto's, schets, krantenknipsels,...) dat het de jury kan toelaten een significant overzicht te krijgen van de artistieke activiteiten van de kandidaat.
 - Foto's van recente werken.
 - De technische fiche zoals bij onderhavig document gevoegd: alle punten van de fiche moeten worden ingevuld – één fiche in te vullen per project
 Door zijn inschrijving aanvaardt de kandidaat zonder voorbehoud de modaliteiten van het reglement.
- Tegen de beslissingen van het selectiecomité is geen verhaal mogelijk en deze worden persoonlijk aan de kandidaten medegedeeld ten laatste tegen eind januari 2012, zonder dat de jury zijn beslissingen dient te verrechtvaardigen.

Verloop van beide manifestaties

Entre-Lacs : De uitvoering van het kunstwerk vindt plaats van maandag 21 mei tot zondag 27 mei 2012.

art/terre : De uitvoering van het kunstwerk vindt plaats van maandag 28 mei tot zondag 3 juni 2012.

Voor elke van beide manifestaties :

- De aanwezigheid ter plaatse is de ganse week verplicht.
- **Tijdens de ganse duur van de manifestatie wordt het publiek uitgenodigd de kunstenaars te bezoeken bij het uitvoeren van hun werk en de contacten worden aangemoedigd onder andere door de aanwezigheid ter plaatse van gidsen.**
- De geprefabriceerde elementen dienen in het uitgevoerde project bereikbaar te zijn en het werk in situ moet dominerend zijn.
- De plaats beschikbaar gemaakt op de sites voor het werk van de kunstenaar, zowel voor Entre-Lacs als voor art/terre, dient verplicht het voorwerp te zijn van een voorafgaandelijk akkoord tussen de kunstenaar en het Cultureel Centrum van BE-Comines-Warneton (voor art/terre) en Atelier 2 van FR-Villeneuve d'Ascq (voor Entre-Lacs) die er desnoods zullen voor zorgen de nodige toestemmingen van de openbare overheden of de particulieren te verkrijgen.
- De organisatoren komen tussen in het onthaal van de geselecteerde kandidaten:
 - Tenlasteneming voor de kandidaten van de huisvesting, ontbijt en middagmaal (picknick) van maandag tot zondag
 - Tenlasteneming voor alle kandidaten van het avondmaal van vrijdag tot zondag.
- De kandidaten dienen al het nodige gereedschap mee te brengen nodig voor hun werk, alsook elk materiaal dat hieronder niet vermeld is en dat nodig zou zijn voor hun werk.
 - Geen enkel kookmateriaal wordt door de organisatoren ter beschikking van de kunstenaars gesteld.
 - Water en elektriciteit zijn binnen de grenzen van de mogelijkheden en van de aanvragen beschikbaar.
 - Plaatselijke steenbakkerijen kunnen de volgende grondstoffen kosteloos ter beschikking worden stellen: uitschot (steenafval, afval van staltons), rauwe en gebakken bakstenen, en de klei.
 - Het Espace Naturel Lille Métropole kan ook kosteloos allerhande elementen van boomtakken ter beschikking stellen volgens de beschikbare afmetingen, boomsoorten en hoeveelheden.
 - De organisatoren kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de kwaliteit en hoeveelheid van deze materialen.
 - De hoeveelheden materialen door de organisatoren ter beschikking van de kunstenaar te stellen dienen uitdrukkelijk voorafgaandelijk en schriftelijk te worden onderhandeld tussen de kunstenaar en de organisator.
 - Elk andere materiaal dat in bovenstaande lijst niet verschijnt kan eventueel het voorwerp zijn van een schikking tussen de organisator en de kunstenaar inzake transport en bestelling. Dit punt dient uitdrukkelijk door de kunstenaar in de technische fiche van zijn kandidatuurdossier te worden vermeld.
- Beiden organisatoren zullen twee favorieten aanduiden, één voor een art/terre project en één voor een Entre-Lacs project. De betrokken kunstenaars zullen als residenten worden uitgenodigd in de loop van het 2012/2013 seizoen van Atelier 2 te Villeneuve d'Ascq. Een favoriet zal ook door het publiek worden aangeduid.
- De ter plaatse uitgevoerde werken blijven de eigendom van de kandidaten. Het later vervoer van de werken is ten laste van de kandidaten. Een werk wordt beschouwd als zijnde achtergelaten als hij niet ten laatste op de volgende data wordt afgehaald:
 - voor Entre-Lacs: op woensdag 20 juni 2012
 - voor art/terre: op maandag 4 juni 2012
 en zal in dergelijk geval door de organisator worden gerecupereerd of vernield.
- Het Cultureel Centrum van Comines-Warneton, voor art/terre, en Atelier 2 te Villeneuve d'Ascq, voor Entre-Lacs, verzekeren de kunstenaars in burgerlijke aansprakelijkheid tijdens de periode van de wedstrijd. Geen enkele verzekering dekt echter de kandidaten zelf noch hun werk. Het Cultureel Centrum en Atelier 2 kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de schade geleden door de kandidaten, hun materiaal en/of het voorwerp van hun werk.

Selectiecomité

Voorzitter :

De Heer Pierre-Olivier ROLLIN, Hoofd van de Dienst Plastische Kunsten van de Provincie Henegouwen (BPS 22)

Leden :

1. Mevrouw Nadine BEERLANDT, Directrice van het MJC Cultureel Centrum, Comines-Warneton
2. De Heer John BULTEEL, lid van de art/terre commissie
3. Mevrouw Caroline DAVID, belast met de plastische kunsten, Lille 3000
4. De Heer Joseph DEMUYSERE, lid van de art/terre commissie

5. Mevrouw Maryse DEVICK, Directrice van Atelier 2, Villeneuve d'Ascq
6. Mevrouw Françoise DUBOIS, raadgever Sector Artistieke Creatie en Verspreiding van de DRAC Nord – Pas-de-Calais
7. De Heer François GLORIEUX, Voorzitter van l'Atelier 2, Villeneuve d'Ascq
8. Mevrouw Sophie LÉVY, Directrice-Conservatrice van LaM, Villeneuve d'Ascq
9. De Heer Bob VERSCHUEREN, kunstenaar
10. De Heer Michel VOITURIER, schrijver, kunstcriticus
11. Een vertegenwoordiger van de Commissie voor Plastische Kunsten van het Ministerie van de Franse Gemeenschap van België
12. Een vertegenwoordiger van het Espace Naturel Lille Métropole
13. Een vertegenwoordiger van de Stad Villeneuve d'Ascq

- Bekendmaking des favorieten van de organisatoren en van het publiek
 - Entre-Lacs : op zondag 27 mei 2012 om 19 uur
 - Art/terre : op zondag 3 juni om 19 uur
- Tegen de beslissingen van het selectiecomité en de favorieten is geen verhaal mogelijk.

Varia

- De geselecteerde kandidaten aanvaarden dat de foto's van hun werk of van henzelf mogen worden genomen en afgedrukt – en dit zonder enig recht te doen ontstaan in hoofde van de kandidaat – in elk document betrekking hebbende tot art/terre en Entre-Lacs (pers, catalogus, uitnodiging, affiche...)
- De websites www.entre-lacs.eu en www.art-terre.be verschaffen allebei nuttige en gedetailleerde uitleg over de context waarin beide manifestaties kaderen en over de plaats voorgesteld voor het werk van de kunstenaars.
- Een plaatsbezoek wordt door de organisatoren aan de kunstenaars aangeboden:
 - **Entre-Lacs** : Op vrijdag 2 december 2011 om 12u00 en zaterdag 3 december om 14u00 voor het bezoek van het Lac des Espagnols te Villeneuve d'Ascq | Reservering verplicht op het nummer +32(0)56.56.15.15 of op info@art-terre.be, het verzamelpunt zal worden medegedeeld op het ogenblik van de reservering.
 - **art/terre** : Op zaterdag 3 december om 10u00 en zaterdag 26 november om 14u00 voor het bezoek van xxxxxxxxxx te Comines-Warneton | Reservering verplicht op het nummer +32(0)56.56.15.15 of op info@art-terre.be, het verzamelpunt zal worden medegedeeld op het ogenblik van de reservering.

Organisatie en bijkomende informatie



art/terre 2010 www.art-terre.be
Cultureel Centrum van Comines-Warneton, rue des Arts, 2 B-7780
 Comines-Warneton | www.cccw.be
 Tel. : + 32(0)56.56.15.15 - info@art-terre.be - Fax : +32(0)56.56.15.16



Partners : **Stad Comines-Warneton**, Ministerie van de Franstalige Gemeenschap Wallonië-Brussel, Provincie Henegouwen, Briqueteries de Ploegsteert nv, Wienerberger, CERATEC, Le Courier, No Télé, Nord Eclair

2012

ENTRE-LACS

ART/TERRE

Evenement op het
thema van het water

Evenement op het
thema van de aarde

Entre-Lacs www.entre-lacs.eu

Atelier 2 - arts plastiques, Ferme Saint-Sauveur, Avenue du Bois, BP 30102, FR-59652 Villeneuve d'Ascq |
www.atelier-2.com

Tel. +33(0)20.05.48.91 – entrelacs@atelier-2.com – Fax. +33(0)3.20.05.48.09

6

Partners : Stad Villeneuve d'Ascq, Espace Naturel Lille Métropole, Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais,
Lead Network, Conseil Général du Nord, Lille Communauté Urbaine.

LES entre))) LACS

ATELIER 2

2012

ENTRE-LACS

Evenement op het
thema van het water

ART/TERRE

Evenement op het
thema van de aarde

7

TECHNISCHE FICHE

Deze fiche maakt integraal deel uit van het kandidatuurdossier

Vink het geschikte vakje aan:

Dossier m.b.t. **Entre-Lacs**



Dossier m.b.t. **art/terre**



Eén enkele technische fiche per project.

1. Gegevens van de kandidaat(kandidaten) die de groep vormen (max. 3 personen)

Naam	Tel.
Voornaam	Fax.
Straat en nr.	Email
PC en Stad	Site
Land	
Naam	Tel.
Voornaam	Fax.
Straat en nr.	Email
PC en Stad	Site
Land	
Naam	Tel.
Voornaam	Fax.
Straat en nr.	Email
PC en Stad	Site
Land	

2. Verantwoordelijke van de groep (met wie de contacten zullen verlopen, voor de concrete organisatie van het verblijf en het werk van de kunstenaars):

3. Beschrijving van het voorziene kunstwerk
Een schema dient verplicht te worden bijgevoegd (+ afmetingen) met gedetailleerde uitleg in bijlage

4. Plaats(en) of type plaats(en) gewenst voor de installatie van het kunstwerk
Vermeld hier of uw project een welbepaalde plaats vereist. Desgevallend is het vereist precies te vermelden over welk type het gaat en ideaal dient ook een alternatieve plaats te voorzien. Indien het geen openbare ruimte betreft zal de organisator de beschikbaarheid ervan nakijken alsook de mogelijkheid het akkoord van de eigenaar te verkrijgen met het oog op het gebruik ervan.
5. Gewenste materialen en te bezorgen door de plaatselijke steenbakkerijen (het detail van het type materialen en de hoeveelheid vermelden) en/of door het Espace Naturel Lille Métropole
6. Andere nodige materialen
- 6.1. Welke materialen bezorgt u zelf?
- 6.2. Welke materialen worden van de organisator verwacht?
- Onderhandelbaar gedeelte
- Niet-onderhandelbaar gedeelte
7. Behoeftes in elektriciteit
Volledige beschrijving van het meegebrachte gereedschap (type, elektrisch verbruik...)

8. Beknopte beschrijving van het deel van het project uitgevoerd in atelier en van het deel uitgevoerd in situ.
Het deel uitgevoerd in situ moet overheersend zijn tegenover het deel uitgevoerd in atelier.

9. Huisvesting : Ik(wij) wens(en) van huisvestingsmogelijkheden te kunnen genieten
- Ja, voor ... personen (aantal)
 - Nee

Opmerking : Familie en/of vrienden kunnen slechts worden gehuisvest bovenop de kunstenaars binnen de nog beschikbare plaatsen en tegen kostprijs.

10. Andere opmerkingen:

11. Verplichte bijlagen:

- a. Curriculum vitae
- b. Fotokopie van de identiteitskaart
- c. Dossier waarin het werk van de kunstenaar wordt geschetst (foto's, schema, krantenknipsels...) dat het de jury kan toelaten een significant overzicht te krijgen van de artistieke activiteiten van de kandidaat
- d. Foto's van recente werken
- e. Schema (met afmetingen) en gedetailleerde uitleg van het project overwogen voor de wedstrijd.

Enkel deze delen van de dossiers die passen in een omslag met maximale afmetingen van 38/25 worden naar de verzender teruggestuurd, en dit op kosten van de organisator.

Dit dossier moet worden ingediend ofwel bij Atelier 2 ofwel op het Cultureel Centrum voor alle kandidaturen, zowel voor Entre-Lacs als voor art/terre vóór 31 december 2011.